

# Comparisons

*Lista recopilada por Francisco Javier Martín Real*

**as bald as a coot** calvo,-a como una bola de billar  
**as black as coal/soot** negro,-a como el carbón  
**as black as pitch/ink** oscuro,-a como la boca del lobo  
**as blind as a bat** que no ve tres en un burro  
**as bold as brass** muy osado,-a, caradura  
**as brave as a lion** valiente como un león  
**as bright as a button** más listo,-a que el hambre  
**as brown as a berry** muy moreno,-a  
**as busy as a bee** muy atareado,-a/ocupado,-a  
**as calm as a millpond** como una balsa de aceite ( el agua del mar )  
**as chirpy as a cricket/as happy as a lark** alegre como unas pascuas/castañuelas  
**as clean as a new pin** limpio,-a como los chorros del oro  
**as clean as a whistle** limpio,-a/inocente  
**as clear as a bell** con total claridad, que se oye perfectamente  
**as clear as day** más claro que el agua  
**as clear as mud** de claro tiene poco  
**as close as an oyster** poco comunicativo,-a  
**as cold as charity** frío,-a ( literal y figurativamente )  
**as cold as ice** helados, congelados ( los pies )  
**as common as dirt/muck** muy corriente  
**as cool as a cucumber** más fresco,-a que una lechuga  
**as cross as two sticks** de un humor de perros  
**as cunning as a fox** astuto,-a como un zorro  
**as daft as a brush** tonto,-a de capirote  
**as dead as a/the dodo** muerto,-a, pasado,-a de moda, olvidado,-a  
**as dead as a doornail** bien muerto,-a, que no funciona  
**as dead as mutton** completamente muerto,-a  
**as deaf as a post** sordo,-a como una tapia  
**as different as chalk and cheese/as day and night** diferente como de la noche al día  
**as drunk as a lord** borracho,-a como una cuba  
**as dry as a bone** muy seco,-a, reseco,-a  
**as dry as dust** de lo más aburrido  
**as dull as ditchwater** aburrido, sin interés  
**as dumb as a fish** tonto,-a, ingenuo,-a  
**as easy as ABC/as pie/as winking/as falling off a log** muy fácil, pan comido  
**as fast as a deer/hare** muy rápido,-a  
**as fat as a pig** gordo,-a como un cerdo  
**as fit as a fiddle** como las propias rosas, de primera  
**as flat as a pancake** liso,-a como una tabla  
**as free as a bird/the air** libre como un pájaro/el aire  
**as fresh as a daisy** como las propias rosas, fresco,-a como una rosa  
**as good as gold** más bueno que el pan, como un ángel  
**as good as new** como nuevo,-a  
**as hard as nails** duro,-a como una piedra, insensible  
**as heavy as lead** más pesado,-a que el plomo  
**as high as a kite** con un ciego impresionante; drogado,-a hasta las cejas  
**as hungry as a hunter** muy hambriento,-a  
**as keen as mustard** muy entusiasta por algo

*Lista recopilada por Francisco Javier Martín Real*

**as large as life** en persona, en carne y hueso  
**as light as a feather** ligero como una pluma  
**as like as two peas ( in a pod )** iguales, como dos gotas de agua  
**as mad as a hatter/a March hare** más loco que una cabra  
**as mad as a wet hen** furioso,-a  
**as meek as a lamb** pacífico,-a como un corderito  
**as miserable as sin** con una cara de pena  
**as nice as pie** de lo más agradable ( una persona )  
**as nutty as a fruitcake** como una cabra/un cencerro  
**as obstinate/stubborn as a mule** terco,-a como una mula  
**as old as Methusaleh** más viejo,-a que Matusalén  
**as old as the hills** muy antiguo  
**as pale as death** muy pálido ( por enfermedad o miedo )  
**as patient as Job** con más paciencia que Job  
**as pissed as a newt** como una cuba, ciego,-a  
**as plain as a pikestaff/the nose on your face** más claro que el agua  
**as pleased as Punch** contento,-a como unas pascuas/castañuelas  
**as poor as a church mouse** pobre como una rata  
**as pretty as a picture** como una postal  
**as proud as a peacock** orgulloso,-a como un pavo real  
**as quick as lightning/a flash** rápido,-a como una centella  
**as quiet as a mouse** más callado,-a que en misa  
**as regular as clockwork** como un reloj  
**as rich as Croesus** muy rico,-a  
**as right as rain** perfectamente ( salud, condición )  
**as round as a barrel** gordo,-a, redondo,-a como un tonel  
**as safe as Fort Knox** muy seguro, impenetrable ( un edificio )  
**as safe as houses** seguro, a salvo, sin peligro ( que no hay riesgos )  
**as sharp as a needle** muy agudo,-a/ingenioso,-a  
**as sick as a cat/dog** con vómitos violentos  
**as sick as a parrot** muy decepcionado,-a  
**as silent as the grave/tomb/dead** callado,-a como una tumba/los muertos  
**as silly as a sheep** tonto,-a de capirote  
**as slippery as an eel** muy escurridizo,-a  
**as slow as a tortoise** lento,-a como una tortuga  
**as smooth as silk/a baby's bottom** suave como la seda  
**as snug as a bug in a rug** más a gusto que un guarro en una charca  
**as sober as a judge** 1. sobrio,-a 2. serio,-a  
**as solid as a rock** sólido, que se puede confiar en ello  
**as sound as a bell** más sano,-a que una pera  
**as sour as vinegar** agrio,-a de carácter  
**as steady as a rock** firme como una roca; muy tranquilo,-a  
**as stiff as a board** rígido, difícil de doblar  
**as stiff as a poker** más tieso,-a que un palo, más derecho,-a que una vela  
**as straight as a die** honesto,-a  
**as straight as a die/an arrow** todo recto, sin desviarse  
**as strong as a horse/an ox** fuerte como un roble  
**as sure as eggs is eggs** tan seguro como que dos y dos son cuatro  
**as sure as fate/hell** cierto, seguro, sin la menor duda  
**as sweet as honey** dulce como la miel  
**as thick as two short planks** más espeso,-a que el chocolate, estúpido,-a  
**as thick as thieves** uña y carne  
**as thin as a rake** muy flaco,-a, como un palo  
**as timid as a rabbit** muy tímido,-a  
**as tough as leather/old boots** dura ( 1. carne 2. persona muy fuerte )  
**as tough as nails** 1. muy fuerte, resistente 2. insensible, sin emociones

**as true as steel** 1. fiel hasta la muerte 2. muy cierta ( una afirmación )  
**as ugly as sin** más feo,-a que Picio  
**as warm as toast** muy calentito  
**as wet as a drowned rat** empapado,-a, hecho,-a una sopa  
**as white as a sheet/ghost** blanco,-a como la pared/cera  
**as wise as an owl** muy sabio,-a

## Comparisons with “like”

**hell hath no fury like a woman scorned** esta mujer es de armas tomar  
**just like that** como suena; así, sin más  
**like a bat out of hell** echando leches, como alma que se lleva el diablo  
**like a bear with a sore head** de un humor de perros  
**like blazes [ old-fashioned ]** con mucha fuerza; a toda caña, muy rápido  
**like a bull in a china shop** como un elefante en una cacharrería  
**like a cat on hot bricks / [ Am.E. ] like a cat on a hot tin roof** más nervioso,-a que el jopo de una chiva  
**like a dog with two tails** más contento,-a que unas castañuelas  
**like a dose of salts [ old-fashioned ]** rápido y fácil  
**like/in a flash** como un rayo, en nada de tiempo  
**like a kid in a candy store [ Am.E. ]** más feliz que un niño con zapatos nuevos  
**like a lamb/lambs to the slaughter** directo al matadero, sin sospechar el peligro  
**like a man/woman possessed; like one possessed** como un/una loco,-a/poseso,-a  
**like a red rag to a bull [ Br.E. ] / [ Am.E. ] like waving a red flag in front of/at a bull** una provocación, que enfurece a alguien  
**like a thief in the night** secretamente; cuando nadie se lo espera  
**like a whipped dog** como un perro apaleado  
**like chalk and cheese** diferente como de la noche al día  
**like crazy/mad** como un/una condenado,-a ( muy rápido, con mucho esfuerzo, etc. )  
**like father/mother, like son/daughter** de tal palo, tal astilla  
**like Fort Knox** muy seguro, impenetrable ( un edificio )  
**like fury** como un/una loco,-a ( con mucha energía/rapidez, etc. )  
**like gangbusters [ Am.E. ]** con muchas ganas, con entusiasmo  
**like greased lightning** a toda pastilla, como un rayo  
**like hell** 1. como un demonio, una cosa mala ( muchísimo, con fuerza, rápidamente, etc. ) 2. y un cuerno  
**like new** como nuevo,-a  
**like rats deserting/leaving a sinking ship** quitándose de en medio cuando hay dificultades  
**like sheep** como borregos  
**like taking candy from a baby/like shooting fish in a barrel** estar chupado  
**like the cat that got the cream** muy ancho,-a, muy satisfecho,-a de sí mismo  
**like the clappers** a toda prisa/caña  
**like the devil [ old-fashioned ]** como un demonio ( muy rápido, con mucho esfuerzo, etc. )  
**like water** como el agua, en gran cantidad  
**more like it** 1. otra cosa 2. más exacto  
**nothing like** ni por asomo  
**nothing succeeds like success** el éxito llama al éxito  
**there's no fool like an old fool** los/las hay tontos,-as, algunos,-as nunca aprenden  
( there's ) **no time like the present** no dejes para mañana lo que puedas hacer hoy  
**there's nothing like...** no hay nada mejor que...  
**to avoid sb/sth like the plague** huir de alguien/algo como de la peste  
**to be/come down on sb like a ton of bricks** caerle a alguien una buena  
**to be like getting blood out of/from a stone** ser pedirle peras al olmo  
**to be like gold dust** ser muy difícil de conseguir  
**to be/feel like jelly** temblar, estar hecho un flan  
**to be like looking for a needle in a haystack** ser como buscar una aguja en un pajar  
**to be like painting the Forth Bridge** ser el nunca acabar

**to be like pulling teeth** costar mucho trabajo  
**to be like water off a duck's back** resbalarle a alguien, ser como si alguien oyera llover  
**to be packed ( together ) like sardines** estar como sardinas en lata  
**to be too much like hard work** ser demasiado para uno,-a  
**to die/drop/fall like flies** caer como moscas  
**to do sth like it's going out of fashion** hacer algo como si tal cosa, constantemente  
**to do sth like there's no tomorrow** hacer algo como si mañana se acabara el mundo  
**to drink like a fish** beber como una cuba/un cosaco  
**to eat like a bird** comer como un pajarito, no comer casi nada  
**to eat like a horse** comer como una lima  
**to eat like a pig** comer como un cerdo  
**to feel like jelly** temblarte las piernas  
**to feel like sth/doing sth** apetecerte algo/hacer algo  
**to fight like cat and dog** llevarse como el perro y el gato  
**to fit like a glove** quedar como anillo al dedo  
**to get on like a house on fire** llevarse a las mil maravillas  
**to go down like a lead balloon** caer en picado, irse a pique  
**to go down/drop like ninepins** caer como moscas  
**to go/run like clockwork** ir como un reloj, no haber ningún contratiempo  
**to grin like a Cheshire cat** sonreír afectadamente  
**to grow like Topsy** crecer muy rápido  
**to hang on/hold on to sb/sth like grim death** agarrarte a alguien/algo como si la vida te fuera en ello  
**to have eyes like a hawk** tener vista de lince, notarlo todo  
**to have a face like thunder** tener cara de pocos amigos, estar muy enfadado,-a  
**to have a mind/memory like a sieve** tener una memoria de mosquito  
**to know sth like the back of your hand** conocerse algo como la palma de la mano  
**to laugh like a drain** reírse mucho  
**to live like a king** vivir a cuerpo de rey  
**to live like fighting cocks** darse una buena vida ( sobre todo con buena comida )  
**to look/feel like a million dollars/bucks** tener un aspecto/sentirse de primera  
**to look/feel like nothing on earth** tener una pinta/sentirse de pena  
**to look like sth the cat brought/dragged in** ir hecho un/una pordiosero,-a  
**to need/want sb/sth like a hole in the head** ser lo último que a alguien le hace falta  
**to run like the wind** correr que te las pelas  
**to sell/go like hot cakes** venderse como rosquillas  
**to shake like jelly/a leaf** temblar como un flan  
**to sleep like a log/top/baby** dormir como un lirón  
**to smoke like a chimney** fumar como un carretero  
**to spread like wildfire** propagarse como la pólvora  
**to stand/stick out like a sore thumb** dar el cante  
**to take to sth like a duck to water** hacer algo como si alguien llevara haciéndolo toda la vida  
**to swear like a trooper [ old-fashioned ]** blasfemar como un cochero  
**to sweat like a pig** sudar a chorros  
**to treat sb like dirt** tratar a alguien como a un perro  
**to work like a dog/slave/Trojan** trabajar como un enano  
**to work/go like a dream** funcionar/ir de maravilla, como la seda  
**to watch sb/sth like a hawk** no quitarle ojo a alguien/algo